

# 《未名译库·未名·前沿—翻译与冲突：叙事性阐释》

## 书籍信息

版次：1  
页数：  
字数：249000  
印刷时间：2011年07月01日  
开本：12k  
纸张：胶版纸  
包装：平装  
是否套装：否  
国际标准书号ISBN：9787301191392  
丛书名：未名译库·未名·前沿

## 编辑推荐

蒙娜·贝克的这本《翻译与冲突》列举了大量实例，从叙事的角度阐释了翻译与政治的关系，认为翻译本身就是政治的一部分，而且翻译还在创造政治，无论在笔译场合还是口译场合，翻译都是国际政治斗争的一个组成部分。翻译者尤其是口译者不可能是完全中立的。

## 内容简介

本书作者蒙娜·贝克是曼彻斯特大学翻译学教授、翻译与跨文化研究中心主任，著有《换言之——翻译研究教程》，主编《劳特里奇翻译学百科全书》，还应邀主编了劳特里奇的“翻译研究批评读物”系列，创办并主编国际\*级学术期刊《译者》，担任“国际翻译与跨文化研究学会”

副会长。创建并担任国际著名的翻译研究专著出版社St.Jerome Publishing的编辑部主任。

《翻译与冲突》一书阐释了笔译和口译者参与抵制或传播那些为激烈的冲突创造情感和道德土壤的叙事。作者运用叙事学理论，辅以从古到今大量冲突的实例，为我们提供了独到新颖、条理清晰的分析模式。该模式对翻译中微观层面和宏观层面的叙事传播、笔译和口译、统治与反抗等问题予以同等程度的关注。

如今，人们对政治敏感的语境中译者的定位问题、对笔译和口译者在冲突(如关塔那摩湾、伊拉克、科索沃等背景下的冲突)中表现出的完全不同的忠实，以及一些具有明确政治动机的译者活动团体的出现这类问题日益关注。在这样一个重要的历史关头，本书研究的意义显得格外深刻。

《翻译与冲突》对翻译学、跨文化研究和社会学专业的学生，以及对社会政治运动研究感兴趣的读者都会有启迪作用。

## 目录

1.??

1.1 ?????????

1.2 ?????????

1.3 ?????

2.????????????

2.1 ?????????

2.1.1 ?????

2.1.2 ?????????

2.1.3 ?????

2.1.4 ?????????????

2.2 ?????

2.3 ?????????

2.3.1 ?????????

3.?????

3.1 ?????????????

3.2 ?????

3.3 ?????????

3.4 ?????????????

4.?????—?????I

4.1 ???Bruner????????

4.2 ?????????????

4.3 ???????

4.4 ??????

5.?????—?????

5.1 ???

5.1.1 ?????????????

5.1.2 ?????????????

5.2 ???

5.2.1 ??????????

5.2.2 ?????????????

5.2.3 ??????

5.2.4 ??????????

5.3 ???/????????

5.4 ???????

6.????????

6.1 ?????????????

6.1.1 ??/??????

6.1.2 ?????

6.2 ?????

6.3 ?????????

6.3.1 ????????????

6.3.2 ????????????

6.3.3 ????????????

6.4 ??????

6.4.1 ????????????

6.4.2 ????????

6.5 ????????????

6.5.1 ????????????

6.5.2 ??????????????

7.?????—???????????

7.1 ????????????

7.2 ????????????

7.2.1 ??????????????

7.2.2 ????????

7.2.3 ????????????

7.3 ????

7.3.1 ????????????

7.3.2 ????????????????

7.4 ????????????

7.4.1 ???????????MLA?????

7.4.2 ????????????

7.5 ????

??????

?????

??

?????????

???

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

[更多资源请访问www.tushupdf.com](http://www.tushupdf.com)